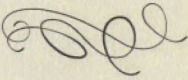


ACADEMIA  
ECUATORIANA DE LA LENGUA

# MEMORIAS

N.º 78



UNIVERSIDAD  
DEL AZUAY



**MEMORIAS**

de la

**ACADEMIA ECUATORIANA DE LA LENGUA**  
correspondiente de la Real Española

Número 78

Quito, Ecuador  
2018

**Memorias No. 78**

© 2018 Academia Ecuatoriana de la Lengua

Primera edición, julio de 2018

Diagramación:

Dis. Priscila Delgado B.

Departamento de Comunicación y Publicaciones

Universidad del Azuay

Impresión:

Imprenta Digital Universidad del Azuay

Corrección: Academia Ecuatoriana de la Lengua

ISBN: 978-9942-822-20-8

eISBN: 978-9942-822-21-5

Impreso en Ecuador

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida ni en todo ni en parte por ningún medio sin permiso previo del propietario de *copyright*.

# ÍNDICE

## I. VIDA DE LA ACADEMIA

### ECUATORIANA DE LA LENGUA ..... 1

Vida de la Academia

Ecuatoriana de la Lengua 2018

*Susana Cordero de Espinosa*..... 3

## II. INCORPORACIÓN DE

### NUEVOS ACADÉMICOS ..... 17

INCORPORACIÓN DE

MIEMBROS CORRESPONDIENTES

Y MIEMBRO HONORARIO..... 19

Discurso para incorporar al doctor Fernando Miño-Garcés a la Academia Ecuatoriana de la Lengua en calidad de Miembro Correspondiente.

El Lexicógrafo

*Simón Espinosa Cordero*..... 23

Discurso de incorporación del doctor Fernando Miño - Garcés como miembro correspondiente de la Academia Ecuatoriana de la Lengua

*Fernando Miño Garcés* ..... 35

Discurso de bienvenida a doña María Augusta Vintimilla, en su ingreso como miembro correspondiente a la Academia Ecuatoriana de la Lengua

*Susana Cordero de Espinosa* ..... 73

Discurso de ingreso como académica correspondiente a la Academia Ecuatoriana de la Lengua <i>María Augusta Vintimilla</i> .....	82
En torno a <i>Vivencias</i> , de Fina Cordero de Crespo <i>Susana Cordero de Espinosa</i> .....	110
<b>III. HOMENAJES</b> .....	117
<b>Homenaje a la memoria de Hernán Rodríguez Castelo organizado por la Academia Ecuatoriana de la Lengua, la Universidad Técnica Particular de Loja y Dinediciones</b> .....	119
En la presentación de <i>García Moreno por sí mismo, lectura hermenéutica de una correspondencia</i> , y de <i>Miguel Riofrío, el hombre y el escritor</i> , de Hernán Rodríguez Castelo <i>Susana Cordero de Espinosa</i> .....	121
Presentación del libro <i>García Moreno por sí mismo</i> de Hernán Rodríguez Castelo <i>Benjamín Ortiz Brennan</i> .....	128
Presentación del libro “ <i>Miguel Riofrío, el hombre y el escritor</i> ”, de Hernán Rodríguez Castelo <i>Francisco Proaño Arandi</i> .....	134
<b>Homenaje a Hernán Rodríguez Castelo con motivo de la presentación póstuma de su obra antológica <i>Ensayos y microensayos</i>. Municipio Metropolitano de Quito y Centro Cultural Benjamín Carrión</b> .....	140
Homenaje a Hernán Rodríguez Castelo en el Centro Cultural Benjamín Carrión, en abril de 2018 <i>César Eduardo Carrión</i> .....	141
<i>Ensayos y microensayos</i> , de Hernán Rodríguez Castelo <i>Francisco Proaño Arandi</i> .....	149

<b>IV. ACTIVIDADES ACADÉMICAS .....</b>	<b>157</b>
<b>Mesa redonda sobre gastronomía, lengua y literatura (Hablando con la boca llena) .....</b>	<b>159</b>
Hacer honor al plato: el viaje culinario de Rene Maurice de Kerret <i>Alvaro Alemán.....</i>	165
A propósito de una novela de Francisco Proaño Arandi <i>Marco Antonio Rodríguez.....</i>	179
Lengua, literatura y gastronomía. <i>Julio Pazos Barrera.....</i>	187
<b>Presentación del <i>Diccionario panhispánico del español jurídico</i> .....</b>	<b>199</b>
En la presentación, en Quito, del <i>Diccionario panhispánico del español jurídico</i> , con la presencia del autor, miembro de número de la Real Academia Española, don Santiago Muñoz Machado, XIX Cumbre Judicial Iberoamericana <i>Susana Cordero de Espinosa.....</i>	201
<b>Participación en exposición “La vuelta al mundo de Julio Verne en 80 minutos” .....</b>	<b>209</b>
Facetas de Julio Verne. Reflexiones con motivo de la exposición organizada por telefónica <i>Francisco Proaño Arandi.....</i>	210
Julio Verne: La máquina y El alma <i>Santiago Páez.....</i>	218
Conversatorio sobre el español en el Ecuador. Facultad de Filosofía de la Universidad Central, 21 de mayo de 2018 <i>Intervención de la doctora Susana Codero de Espinosa .....</i>	224

El español en el Ecuador <i>Intervención de Diego Araujo Sánchez</i> .....	233
Léxico de los ecuatorianos <i>Intervención de Fernando Miño-Garcés, Ph.D.</i> .....	243
<b>Participación en el Día del Diplomático Ecuatoriano</b> .....	254
Intervención de la directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua como invitada especial de la Asociación de Funcionarios y Empleados del Servicio Exterior Ecuatoriano en el acto de Conmemoración del Día del Diplomático Ecuatoriano, 22 de mayo de 2018	
Centro de Arte Contemporáneo de Quito .....	255
<b>La mesa más redonda posible: el fútbol en la Academia</b> .....	264
Palabras de la moderadora .....	266
El balón de la alegría <i>Simón Espinosa Cordero</i> .....	269
La lengua en el fútbol <i>Álvaro Alemán</i> .....	273
La lengua en el fútbol <i>Fernando Carrión M.</i> .....	276
<b>Danza: Filosofía en movimiento. Participación a propósito de la exposición “Isadora Duncan”</b> .....	277
Sobre Isadora Duncan <i>Por Susana Cordero de Espinosa</i> .....	287
Danza: Filosofía en movimiento <i>María Luisa González Lalama</i> .....	294

<b>La Nueva Literatura Ecuatoriana. Conversatorio coordinado entre AFESE y AEL .....</b>	<b>301</b>
Intervención conversatorio sobre Nueva Literatura Ecuatoriana <i>Susana Cordero de Espinosa.....</i>	302
Villalba Becdach y Vargas Aguirre: dos poetas contemporáneos <i>María Auxiliadora Balladares .....</i>	306
Participación en la Feria Internacional del Libro de Montevideo <i>Una visión de la literatura ecuatoriana. ponencia presentada el 3 de octubre de 2018</i> <i>Francisco Proaño Arandi.....</i>	314

**V. PROGRAMA CULTURAL CON LA SECRETARIA DE CULTURA DEL DISTRITO METROPOLITANO DE QUITO.....**

<b>DE QUITO.....</b>	<b>325</b>
El Habla del Español en la Ciudad de Quito <i>Susana Cordero de Espinosa.....</i>	330
Conversatorio sobre el habla quiteña <i>Fernando Miño-Gracés.....</i>	336
Dos características morfosintácticas del habla de Quito <i>Dra. Ana Estrella-Santos.....</i>	349
<b>Seminario sobre la cultura colonial quiteña .....</b>	<b>359</b>
Paradigmas del arte barroco quiteño <i>Julio Pazos Barrera.....</i>	360
Literatura período colonial <i>Francisco Proaño Arandi.....</i>	364
La musica en el Quito colonial <i>Bruno Sáenz A. ....</i>	377



Notas sobre música colonial y barroca en la Real Audiencia de Quito <i>Por Emilio Izquierdo</i> .....	386
<b>Conmemoración de los cien años del nacimiento de César Dávila Andrade</b> .....	400
Acto de inauguración de la muestra de César Dávila Andrade <i>Susana Cordero de Espinosa</i> .....	401
Comentario de <i>Catedral Salvaje</i> , un poema de César Dávila Andrade <i>Julio Pazos Barrera</i> .....	410
La palabra perdida de César Dávila Andrade o sobre cómo leer su poesía hermética <i>César Eduardo Carrión</i> .....	416
La luminosa imagen daviliana <i>Jorge Dávila Vázquez</i> .....	431
Lectura de <i>Oda al Arquitecto</i> de César Dávila Andrade <i>Simón Espinosa Cordero</i> .....	442
<b>Foro sobre el estado de la lectura y el libro en la ciudad de Quito</b> .....	449
Leer o no leer, esta es la cuestión <i>Soledad Fernández de Córdova</i> .....	453
<b>VI. ENSAYOS</b> .....	463
Los otros valores del diminutivo <i>Oswaldo Encalada Vásquez</i> .....	465
Justicia, la mala palabra <i>Lupe Rumazo</i> .....	481

La oralidad montuvia en *El Quijote*  
*Lic. Vladimr I. Zambrano G.*..... 493

Refranes y dichos riobambeños, con algo más  
*Carlos Freile*..... 523

Roberto Bolaño, 15 años de ausencia. Antecedentes  
para una biografía  
*Mario Boero* ..... 561

## VII. NUEVOS LIBROS: PRESENTACIONES..... 571

Presentación del Libro del académico mexicano Carlos Prieto  
Miembro Honorario de la Academia Ecuatoriana de la Lengua  
*Susana Cordero de Espinosa*..... 575

*Albert Camus, de la felicidad a la moral. Ensayo de  
elucidación ética de su obra.* Susana Cordero de Espinosa  
*Francisco Proaño Arandi*..... 585

Las *Memorias* de la Academia ..... 592  
*Oswaldo Encalada*

*El Tigre y otros relatos*, nuevo libro de Juan Valdano.  
presentación, librería "Mister Book's", miércoles  
18 de julio de 2018  
*Francisco Proaño Arandi*..... 595

El nuevo libro de cuentos de Juan Valdano  
*Gonzalo Ortiz Crespo*..... 601

Presentación de *Laberinto de intrigas: Ana de Austria:  
de infanta de España a reina de Francia y esposa del Rey Sol.*  
Novela de la escritora española Pilar de Aristegui.  
*Susana Cordero de Espinosa*..... 606

*Traducir la eternidad*, de Ulpiano Rosero  
*Francisco Proaño Arandi* ..... 612

<i>Danza de fantasmas y los juegos de la fantasía</i> <i>Diego Araujo Sánchez</i> .....	617
Un viaje por el tiempo: sobre <i>El Tigre y otros relatos</i> de Juan Valdano <i>Cecilia Ansaldo Briones</i> .....	624
Invitación a viajar <i>Fernando Tinajero</i> .....	627
<b>VIII. OBITUARIOS</b> .....	629
Obituarios .....	631
Ante el fallecimiento del académico Gustavo Alfredo Jácome .....	623
En la muerte de nuestro colega, embajador Miguel Antonio Vasco <i>Susana Cordero de Espinosa</i> .....	636
Intervención del embajador Hernán Escudero Martínez <i>Hernán Escudero Martínez</i> .....	640
Ante el fallecimiento del académico Jacinto Cordero Espinosa <i>Simón Espinosa Cordero</i> .....	642
Muere a los 93 años el poeta Jacinto Cordero Espinosa .....	645
Jacinto Cordero, el poeta de los indígenas.....	643
El poeta Jacinto Cordero terminó su larga caminata.....	649
La voz del “poeta de Cuenca”, Jacinto Cordero Espinosa perdura en sus obras .....	657

## EL LENGUAJE EN EL FÚTBOL

*Fernando Carrión M.*

*“El fútbol constituye un hecho social total porque está relacionado con todos los elementos de la sociedad, pero también porque se puede analizar desde diferentes puntos de vista”*

*Mark Auge*

### **1. Introducción.**

En general los campos del saber y las actividades humanas tienen la tendencia a construir jergas, conceptos y lenguajes propios; que son procesos compartidos por grupos sociales más amplios. El fútbol no escapa a esta realidad, tanto que construye un lenguaje común entre la membrecía que conforman los hinchas, los dirigentes, los periodistas, el cuerpo técnico y los jugadores<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Según la Real Academia de la Lengua, el lenguaje es una facultad del ser humano de expresarse y comunicarse con los demás a través de sistemas de signos.

El lenguaje es una producción social altamente dinámica<sup>2</sup>, como lo atestigua la historia del fútbol con sus improntas formadas según los momentos históricos y los lugares donde se practica. Cuando el fútbol era solo un *juego* (tradicción) el lenguaje era distinto al que luego lo tuvo como *deporte* (reglas) y al que hoy lo tiene como un *espectáculo* de masas.

Por eso, el resultado del lenguaje actual es una amalgama que viene de una doble determinación: por un lado, de su conversión en un *hecho social total* que ha incorporado la jerga de la economía (presupuesto, mercado), de la cultura (identidades, industria cultural), de la política (modelo de gestión, poder) y de la tecnología (VAR, big data), entre otros, a la del propio fútbol; y por otro, de su constitución como un *fenómeno global*, que termina siendo superior a la penetración del mercado y de la democracia; porque se juega prácticamente en todo el mundo, como un híper mercado integrado de futbolistas, marcas y audiencias, lo cual entra en contradicción con los localismos que lo enriquecían.

En definitiva es una práctica que ha construido un lenguaje universal que desarrolla una narrativa asociada al carácter de su actividad y a la necesidad de su lectura, porque hoy se lee este deporte, debido a la alta condición táctica que ha adquirido. Se expresa de forma oral, escrita, visual y ahora multimedia, lo cual conduce a la incorporación de la literatura, el periodismo, el ensayo, el cine, el teatro, los videojuegos y las infografías, entre muchas otras expresiones.

## 2. La dimensión narrativa

La narrativa del fútbol está presente en todas las épocas y lugares, aunque en cada una de ellas tenga un sello particular. Inicialmente viene de su lógica interna como práctica lúdica, luego de su normativa general aprobada en 1863, la cual funda la Asociación Inglesa de Fútbol (la FA) y pone en vigencia las primeras reglas del deporte; esto es, crea una institucionalidad y define un modelo deportivo reglado. Pero también por haber nacido en Gran Bretaña, el idioma inglés le impregna e incorpora vocablos, independientemente del lugar donde se lo practique.

<sup>2</sup> Es tan dinámica que la RAE “es una institución que tiene como misión principal velar por que los cambios que experimente la lengua española en su constante adaptación a las necesidades de sus hablantes no quiebren la esencial unidad que mantiene en todo el ámbito hispánico”.

De esta situación se desprenden dos cuestiones claves: por un lado, la construcción de una práctica deportiva que se exportó por el mundo gracias a las expansivas condiciones económicas de Gran Bretaña, lo cual desembocó en partidos que se juegan de local y de visita. Y por otro lado, la formación de una narrativa que tiende a universalizarse gracias a las 17 reglas que lo rigen. De allí deviene la influencia del idioma inglés, que parte con el nombre de este deporte: *football*, como palabra compuesta, que llega al español como *fútbol* desde 1927 en que la Real Academia de la Lengua (RAE) lo reconoce, como también se debe resaltar el intento fallido de denominarlo *balompié*, que nunca caló. Adicionalmente el árbitro es conocido como el *referee* y su ayudante *lineman*, las infracciones pueden ser el *córner*, *el foul* o el *offside*; la jugada cumbre del fútbol es la palabra *goal*, que significa objetivo o meta, que finalmente se generaliza globalmente como *gol* y los jugadores pueden llamarse *back* centro, *half* o *wing*.

También se debe señalar las situaciones que vienen de la localidad donde se lo practica, que conduce, por ejemplo, al nombre del espacio donde se juega: *campo* en España o *cancha* en Sudamérica<sup>3</sup>, que son expresiones reminiscentes de su pasado rural, que ahora adquieren la denominación de *estadio*, *coliseo* o *arena* como expresión de su predominio urbano.

Si bien el fútbol nace en la cancha (campo, estadio, arena), pronto adquiere la condición centrífuga, primero bajo la exportación y luego de su generalización gracias a los medios de comunicación; uno y otro con un lenguaje que comparte signos y códigos que le son propios. Cada uno de los medios aportaron desde sus características; así la radio introdujo la metáfora (por ser descriptiva), la televisión se convirtió en pasarela (por ser visual), el periódico en memoria (por ser ex post escrito) y las redes sociales en lo imprevisto (por el uso indiscriminado de los mensajeros).

<sup>3</sup> (Cancha) Es de origen quechua y significa precisamente eso: campo para jugar, para el ejercicio de la libertad y para el entretenimiento. *Ciardinelli, Tempo*

### 3. Los medios de comunicación

La narrativa del fútbol se expande considerablemente cuando los medios de comunicación empiezan a penetrarlo, primero, por el fenómeno del ensamble con otras actividades y disciplinas humanas; y segundo, por el efecto divulgación o difusión, gracias a la transmisión del partido que ocurre en un lugar (la cancha) y que es receptado en otro, produciendo un cambio sustancial: la disociación o diferenciación de los aficionados entre el *espectador* que se encuentran en el lugar de los acontecimientos mirando en vivo y directo y la *audiencia* que sigue al fútbol desde espacios distintos y distantes a donde se juega. Para que ello ocurra ha sido clave el lenguaje y, por tanto, la narrativa que empieza a construirse desde este momento.

La radio transformó el fútbol, porque introdujo la posibilidad de conocer en tiempo real lo que ocurría en otros espacios distintos a la cancha. Quizás este antecedente de la radio pueda graficarse con la siguiente anécdota venida de los años: En 1922 Claudio Sapelli transmitió con megáfono en mano la victoria de Uruguay a Chile en la Copa América, pero no desde la cancha brasileña donde se jugaba el partido sino en Montevideo donde leía la información que llegaba a un equipo cablegráfico. En este caso el relator sin estar presente en el partido se lo imaginaba gracias a los cables que intermitentemente lo pasaban; por eso, transmitía lo que ocurría o creía que ocurría, gracias a su propia imaginación y a la credibilidad que generaba en los que lo escuchaban. Los seguidores de la selección uruguaya que se encontraban en Montevideo, gracias a este método, vivieron el partido en vivo y en directo con toda la emoción y el sentimiento nacionalista que una selección genera.

La radio requiere de un relator que describa lo que ocurre en el partido y éste para cumplir con su cometido *recurrir* a la metáfora, de tal manera de simplificar la complejidad que tiene cada momento del juego. Las metáforas fueron llenas de sin razones, tales como: el *gol de pelota quieta* o el *gol de camerino*, *matar la pelota* o *matar el tiempo*, el *pase al vacío* o el *pase milimétrico*, la *cancha inclinada* o *cancha torcida* que nacen en la imaginación del relator y que cuenta con la complicidad de la audiencia, en tanto comparan la misma narrativa<sup>4</sup>.

<sup>4</sup> Pere Ferreres ilustra la afirmación en los siguientes términos: “*el lenguaje del locutor se disuelve inmediatamente en el alma del que oye*”.

En suma, el relator perfila el imaginario de un partido de fútbol para que la audiencia lo viva como tal, usando el sonido y la palabra mediados por el lenguaje.

La radio tuvo su complemento en la prensa escrita -con la que nunca compitió- porque la primera introdujo la instantaneidad del hecho relatado, mientras el periódico o la revista fueron un hecho posterior al juego. Por eso no solo la voz fue clave, sino también la pluma. El escrito en la prensa representa un desplazamiento en el tiempo, porque es una reflexión de lo ocurrido mediante la opinión, el análisis o la información.

Por la influencia de la palabra escrita (prensa) pronto la radio vio nacer una división del trabajo en su seno, tanto que al tradicional relato se le añadió el comentario, porque en ese contexto de pasión debía haber algo de racionalidad. El comentarista era quien *explicaba* lo ocurrido en el gol ansiado, en una discutida decisión del árbitro, en una jugada extraordinaria, así como, una vez concluido el partido, nos contaba como *jugamos*, que el penal existió o se lo inventó el árbitro, que nos diga cómo vamos en el campeonato. En otras palabras, se sumó a la instantaneidad del relator el análisis ex post del comentarista, que es quien nos hace comprender lo ocurrido de forma inductiva. Esta voz cierra la transmisión con la racionalidad y la lógica que requiere la emotividad del relato, de tal manera que hasta la emoción del partido pueda comprenderse.

Con el aparecimiento de nuevos medios de comunicación el fútbol siguió el proceso de deslocalización, donde la televisión y las nuevas tecnologías de la comunicación llevaron a que una práctica local se haga global. En ese caminar el deportista o jugador mutó a trabajador y en muchos casos, a marca, y la hinchada se transformó en una audiencia de consumo mundial, en el que el *yo* se transformó en un *nosotros* que se expresa en el *hoy jugamos*, el árbitro nos robó, *el gol que metimos*, *ayer ganamos* y tantas expresiones del lenguaje incluyente que tiene el fútbol.

La radio es muy distinta a la televisión porque en la primera solo se oye y en la segunda se oye y se ve; con lo cual la instantaneidad de la radio se transformó; de la descripción imaginaria de la radio se pasó al fascinador mundo de la imagen. La televisión entró a la escena y estableció una relación simbiótica con el fútbol al extremo de transformarlo en su forma de mirarlo, de entenderlo y de jugarlo.



La cancha se convirtió en un set de televisión en el que transmiten múltiples cámaras de TV, la camiseta dejó de ser el símbolo del club para asumir la condición de vitrina publicitaria, el jugador se transformó en marca, el equipo más exitoso desbordó el orden nacional para hacerse global y la teleaudiencia se masificó a niveles inconmensurables, tanto que hiper mercantilizó este deporte. Con este proceso el fútbol transitó de *deporte a espectáculo* y con ello cambió el lenguaje y la narrativa que lo acompañan. El periodismo deportivo se reinventó, tanto que empezaron a aparecer programas especializados en fútbol, donde la repetición de la jugada no solo que prolonga el partido sino que se vuelve a vivirlo. Las repeticiones hicieron que los partidos sean más entretenidos, demandados y comprendidos.

En las épocas iniciales del fútbol cobró sentido el día lunes -que lo marcaba la prensa- porque era el día después del partido y de la fecha, esto es, del domingo; cuestión que se borró porque ya no se juega en los momentos de ocio o del tiempo libre -como prolongación de la jornada laboral- sino que es un continuo en el tiempo., que se lleva a cabo de forma permanente; así tenemos que en Ecuador existen, a nivel de clubes: el Campeonato Nacional y la Copa Ecuador; además en términos internacionales la Copa Sudamericana y la Copa Libertadores de América; y en el ámbito de la selección: las Fechas FIFA, la Copa América, las eliminatorias a los mundiales y la Copa Mundial. A ello hay que sumar los torneos en las divisiones formativas y los que provienen de la lógica Olímpica (nacional, regional e internacional). Es frenética la actividad futbolística actual: hoy sin pausa se oye, habla, ve, juega, sueña fútbol de manera permanente, es imposible abstenerse del mismo.

De esta manera el fútbol se convirtió en una industria del entretenimiento con autonomía frente a otros sectores de la economía, donde ya no se juega sino se trabaja (son profesionales). Por eso se hizo una actividad total y global que exige al periodista deportivo conocer de economía, cultura, sociología, historia, medicina, administración y unas cuantas disciplinas más, para lo cual debe formarse, estudiar e investigar.

#### **4. Lenguaje del fútbol: un ensamble múltiple**

La dimensión narrativa viene de la lógica del fútbol como juego, deporte y espectáculo, que conjuga palabras y conceptos importados de otras áreas del quehacer humano, como por ejemplo, la geometría, la guerra, la

religión, el inglés y la fauna; así como también la economía, la cultura, la historia y otras disciplinas. A manera de ejemplo, se ponen a consideración las siguientes entradas:

La **geometría** aporta con el *punto penal*, la *línea media*, el ángulo, *el área de candela* o *el rectángulo*. El arco es la meta que se arma con *horizontales* y *verticales*; como el fútbol puede ser también *vertical* u *horizontal*. Hay *parábolas*, *triángulos* y *centros*; así como la *esférica*, razón de ser del fútbol.

El lenguaje **bélico** está impregnado con la incorporación de los principios y categorías de la guerra<sup>5</sup>. Allí están la *estrategia* y la *táctica* como organizadores pacíficos del conflicto entre adversarios. Se *disparan misiles*, se *fusila* al arquero, hay *bombazos* o *tiros* libres y también la *guerra del fútbol*. Un jugador potente es el *tanque* Hurtado, si tiene un tiro fuerte será el *Cañoncito* Peñaherrera o si el defensa es recio tendremos al *Bam Bam* Hurtado.

El **inglés** llega desde la cuna del fútbol: Gran Bretaña. Los nombres de los equipos son *River Plate*, *Racing Club*, *The Strongest*, un buen futbolista se lo denomina *crack*, la suma de goles se contabiliza en el *score*, la pelota se *chutea*, se cobra un *penalti* y se juega en un *club*, entre tantos otros anglicismos.

Desde el ámbito **religioso** se puede encontrar el gol de la *mano de Dios*. Además el gol es considerado como la *salvación*, *la gloria* o para el rival el *infierno*. En el fútbol existen *milagros* y goles que entran por la esquina de las *almas*. Por otro lado, la ritualidad que tiene los jugadores va de la mano con las supersticiones en el camerino, la cancha y las gradas.

La **fauna** aporta con muchos de los apodos con los que se reconocen a los jugadores: el jugador rápido es una *gacela*, el arquero de reflejos es un *gato*, hay un *toro* y un *torito*, como también hay el *corcel*, *el perro* o *el tigre*, entre otros muchos. Existen equipos conocidos como *canarios*, *gallinas*, *pumas* o *lobos*.

También existen cuestiones que se presentan como ilógicas, como pueden ser los siguientes casos: *mover el banquillo*, *quemar tiempo*, *hacer*

<sup>5</sup>“El lenguaje balompédico está basado en el hecho consustancial de una batalla”. Carda Candau, Julián

*teatro o comerse un gol*; otros que vienen de la construcción de un *túnel* o de una *pared*; adicionalmente los jugadores pueden hacer *bicicletas*, *tijeras*, *sombreros*.

El universo lingüístico es tan amplio que se podría decir que el fútbol construye un género vinculado a lo dramático, la ficción, la aventura, lo lírico y lo épico, donde juegan un importante rol los poetas (el poeta del gol), los novelistas (gol de antología), los cuentistas (contar el gol) y los ensayistas (ensayo diario). La narrativa del fútbol nos habla de héroes, hazañas, hechos históricos, de traumáticas derrotas, como también de lo vivido cotidianamente por aquellos personajes anónimos que extienden la jornada deportiva más allá de los noventa minutos que dura el partido y del rectángulo donde se realiza. Y lo logran a través de un tejido discursivo altamente creativo donde la ficción y la metáfora juegan con fuerza su propio partido.

### 5. ¿Lenguaje universal con relatos nacionales?

El fútbol ha construido un sistema de signos que permite a la humanidad expresarse y comunicarse universalmente: pero a su vez adquirir particularidades venidas desde los territorios, bajo la forma de narrativas.

Blasco Moscoso Cuesta decía que “En el campo periodístico hay que ser original, no imitar a nadie”. Los periodistas deportivos del siglo pasado tenían un estilo muy propio, incluso quiteño, los de Quito. Porque así como hay estilos nacionales de jugar el fútbol también existen estilos de narrar y comentar este deporte (Villena, Sergio). Por eso el de Quito era distinto al de Guayaquil, como el de Argentina al de Brasil o al de España. Por eso es bueno preguntarse: ¿Dónde está el periodismo heredero del Rey de la Cantera de Guayaquil o el del hombre que televisa los deportes en Quito? ¿Dónde están los seguidores de Petronio Salazar, Mauro Velásquez en Guayaquil? o ¿Cómo explicar que Alfonso Lasso o Carlos Machado no tengan un continuador?

Frente a este pasado original y creativo hoy vivimos con la presencia de la televisión el nacimiento de las cable-operadoras, tipo GOLTV, que en vez de asentarse en la cultura nacional llegan con formas neocoloniales para transformarla; así por ejemplo:

1. En la lógica del tiempo el lunes desaparece como día de reflexión de la fecha pasada porque ahora programan partidos en ese día; también modifican la costumbre de los días y las horas de ir a los estadios, que han traído una reducción importante en los ingresos por taquillas. 2. El estilo de los comentaristas y relatores parece una franquicia argentina, a lo que se suma la rígida programación con la bajada de los jugadores del bus, el saludo a los familiares, el jugador del partido, las jugadas polémicas y el análisis con animador y cuatro más que se pelean por nada. 3. En la programación, la mujer tiene un rol absolutamente subsidiario, que solo sirve de complemento al relato masculino -¿secretaria o asistente?-. 4. La calidad técnica de la transmisión deja mucho que desear y se enfoca en pocos equipos.

En otras palabras, se ha perdido el relato nacional, porque el Ecuador es parte del área de influencia del cono Sur. Los cánticos de los hinchas en los estadios, las estrategias y los sistemas de juego impulsados por los entrenadores y los estilos y programas de los periodistas, entre otros, han perdido el sentido nacional siguiendo la tónica particular de Argentina.

## 6. El fútbol también se lee

El fútbol actual se ha hecho muy táctico, tanto que el peso del entrenador es mucho más fuerte hoy del que tenía antes. Esta condición obliga a que el hincha -cómo audiencia- no solo viva apasionadamente este deporte sino también deba entenderlo y para que ello ocurra debe aprender a leerlo.

Inicialmente la matemática intentaba esa explicación y lo hacía bajo dos vías: por un lado, *los deportistas jugaban de números* y cada uno de ellos representaba una posición en la cancha: el número 1 era el arquero, el 9 el delantero, el 10 el organizador. El 11 puntero izquierdo y así sucesivamente. Y por otro lado y en consonancia con lo anterior, se definían los modelos tácticos y sistemas de juego a través de fórmulas matemáticas: el árbol de navidad establecido por Angeloti es el 4-3-2-1, el de Bilardo 3-5-2 o el 4-2-4 que se lo aplicó desde el mundial de 1950. Hoy ha variado mucho, gracias a la poli funcionalidad que tiene el fútbol, que rompe la relación del jugador con el número y con su lugar fijo en el espacio.

Jugar con posesión del balón, hacer presión alta, jugar por las bandas, usar la pelota quieta, el contragolpe, parar al equipo a los 30 metros y tantas tácticas más que deben saber leerse no solo por parte de los entrenadores sino también por periodistas, dirigentes e hinchas. Si no se sabe leer el fútbol obviamente será un analfabeta absoluto o funcional, que para revertir esta condición el periodismo debe tener una condición de pedagogo.

Pero leer hoy el fútbol también va en la línea de leer la lógica que está en su producción: la hiper mercantilización que vive, los modelos de gestión, la geopolítica, los avances de la tecnología incluido el VAR, así como el big data y la inteligencia artificial, inherentes a la sociedad el conocimiento.